

II

(Akty, których publikacja nie jest obowiązkowa)

RADA

DECYZJA RADY

z dnia 28 maja 2004 r.

w sprawie stanowiska Wspólnoty dotyczącego decyzji UE i Rady ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia byłej Jugosłowiańskiej Republiki Macedonii przyjmującej regulamin wewnętrzny Rady ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia wraz z regulaminem wewnętrznym Rady ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia

(2004/683/WE)

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską oraz Traktat ustanawiający Europejską Wspólnotę Energii Atomowej (Euratom),

uwzględniając decyzję Komisji i Rady 2004/239/WE, Euratom⁽¹⁾ z dnia 23 lutego 2004 r. w sprawie zawarcia Układu o stabilizacji i stowarzyszeniu między Wspólnotami Europejskimi i ich Państwami Członkowskimi z jednej strony a byłą Jugosłowiańską Republiką Macedonii z drugiej strony, w szczególności jej art. 2 ust. 1,

uwzględniając wniosek Komisji,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Artykuł 108 Układu o stabilizacji i stowarzyszeniu ustanawia Radę ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia.
- (2) Artykuł 112 wymienionego Układu przewiduje, iż Radę ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia wspomaga Komitet ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia.
- (3) Artykuł 109 wymienionego Układu przewiduje, iż Rada ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia przyjmuje swój regulamin wewnętrzny.

- (4) Artykuł 110 wymienionego Układu przewiduje, iż Rada ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia określa, w swoim regulaminie wewnętrznym, obowiązki Komitetu ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia oraz, że Rada ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia może przekazać Komitetowi ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia każdą ze swoich kompetencji,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł

Stanowisko, które zostanie przyjęte przez Wspólnotę w ramach Rady ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia ustanowionej art. 108 Układu o stabilizacji i stowarzyszeniu między Wspólnotami Europejskimi i ich Państwami Członkowskimi z jednej strony a byłą Jugosłowiańską Republiką Macedonii z drugiej strony, w odniesieniu do regulaminu wewnętrznego wymienionej Rady ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia oraz w odniesieniu do przekazania jej kompetencji Komitetowi ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia, określonego w art. 110 wymienionego Układu, jest oparte na projekcie decyzji Rady ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia, załączonej do niniejszej decyzji. Nieznaczne zmiany do tych projektów decyzji mogą zostać przyjęte bez późniejszej decyzji Rady.

Sporządzono w Brukseli, dnia 28 maja 2004 r.

W imieniu Rady

N. DEMPSEY

Przewodniczący

⁽¹⁾ Dz.U. L 84 z 20.3.2004, str. 1.

ZAŁĄCZNIK I

DECYZJA NR 1/2004

z dnia 28 maja 2004 r.

UE i Rady ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia byłej Jugosłowiańskiej Republiki Macedonii przyjmująca regulamin wewnętrzny Rady ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia

RADA DS. STABILIZACJI I STOWARZYSZENIA,

uwzględniając Układ o stabilizacji i stowarzyszeniu między Wspólnotami Europejskimi i ich Państwami Członkowskimi z jednej strony a byłą Jugosłowiańską Republiką Macedonii z drugiej strony⁽¹⁾, w szczególności jego art. 108, 109, 110, 111, 112 i 113,

a także mając na uwadze, że wymieniony Układ wszedł w życie w dniu 1 kwietnia 2004 r.,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

Przewodnictwo

Przedstawiciel Rady Unii Europejskiej, w imieniu Wspólnoty i jej Państw Członkowskich, oraz przedstawiciel rządu byłej Jugosłowiańskiej Republiki Macedonii (FYROM) przewodniczą przemienne przez okres 12 miesięcy Radzie ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia. Pierwszy okres rozpoczyna się w dniu pierwszego posiedzenia Rady ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia oraz kończy się w dniu 31 grudnia 2004 r.

Artykuł 2

Posiedzenia

Rada ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia zbiera się na szczeblu ministerialnym raz w roku. Sesje nadzwyczajne Rady ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia mogą odbywać się na żądanie jednej ze Stron, jeżeli Strony tak uzgodnią.

Jeżeli Strony nie uzgodnią inaczej, każda sesja Rady ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia odbywa się w zwykłym miejscu wyznaczonym dla posiedzeń Rady Unii Europejskiej w dniu uzgodnionym przez obie Strony.

Posiedzenia Rady ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia są wspólnie zwoływane przez Sekretarzy Rady ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia w porozumieniu z Przewodniczącym.

Artykuł 3

Przedstawicielstwo

Członkowie Rady ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia mogą być reprezentowani, jeżeli nie mogą uczestniczyć w posiedzeniu. Jeżeli członek Rady chce być reprezentowany, musi przekazać Przewodniczącemu nazwisko swojego przedstawiciela przed posiedzeniem, na którym ma być reprezentowany.

Przedstawiciel członka Rady ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia wykonuje wszystkie uprawnienia wymienionego członka.

Artykuł 4

Delegacje

Członkom Rady ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia mogą towarzyszyć urzędnicy.

Przed każdym posiedzeniem, Przewodniczący jest powiadamiany o planowanym składzie delegacji każdej ze Stron.

Przedstawiciel Europejskiego Banku Inwestycyjnego uczestniczy w posiedzeniach Rady ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia jako obserwator, w przypadku gdy w porządku dziennym znajdują się sprawy dotyczące Banku.

Rada ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia może zaprosić osoby niebędące jej członkami do uczestniczenia w posiedzeniach w celu udzielenia informacji w sprawie określonych tematów.

Artykuł 5

Sekretariat

Urzędnik Sekretariatu Generalnego Rady Unii Europejskiej oraz urzędnik Misji FYROM w Brukseli działają wspólnie jako Sekretarze Rady ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia.

Artykuł 6

Korespondencja

Korespondencja skierowana do Rady ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia jest wysyłana do Przewodniczącego Rady ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia na adres Sekretariatu Generalnego Rady Unii Europejskiej.

Obaj Sekretarze czuwają nad przekazywaniem tej korespondencji do Przewodniczącego Rady ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia oraz, jeśli stosowne, nad udostępnianiem jej innym członkom Rady ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia. Udostępniona korespondencja jest wysyłana do Sekretarza Generalnego Komisji, Stałych Przedstawicieli Państw Członkowskich oraz Misji FYROM w Brukseli.

Komunikaty od Przewodniczącego Rady ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia są wysyłane do adresatów przez obu Sekretarzy oraz udostępniane, jeśli stosowne, innym członkom Rady ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia na adres wskazany w poprzednim akapicie.

⁽¹⁾ Dz.U. L 84 z 20.3.2004, str. 13.

Artykuł 7

Jawność

Jeżeli nie zostanie podjęta inna decyzja, posiedzenia Rady ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia nie są jawne.

Artykuł 8

Porządek dzienny posiedzeń

1. Przewodniczący sporządza tymczasowy porządek dzienny dla każdego posiedzenia. Jest on przekazywany przez Sekretarzy Rady ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia adresatom określonym w art. 6 nie później niż 15 dni przed rozpoczęciem posiedzenia.

Tymczasowy porządek dzienny zawiera punkty, w odniesieniu do których Przewodniczący otrzymał wniosek o włączenie ich do porządku dziennego nie później niż 21 dni przed rozpoczęciem posiedzenia, jednakże punkty te nie są wpisane do tymczasowego porządku dziennego, chyba że towarzysząca dokumentacja została przekazana do Sekretarzy nie później niż w dniu przesłania porządku dziennego. Rada ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia przyjmuje porządek dzienny na początku każdego posiedzenia.

Punkty, inne niż już zawarte w porządku dziennym mogą zostać w nim umieszczone, jeżeli obie Strony tak uzgodnią.

2. Przewodniczący może, w porozumieniu z obiema Stronami, skrócić terminy wskazane w ust. 1 w celu uwzględnienia wymogów danej sprawy.

Artykuł 9

Protokół

Projekt protokołu z każdego posiedzenia jest sporządzany przez obu Sekretarzy.

Protokół wskazuje, zgodnie z ogólną zasadą, w odniesieniu do każdego punktu porządku dziennego:

- dokumentację przedłożoną Radzie ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia,
- oświadczenia członka Rady ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia wymagane do wprowadzenia punktu do porządku dziennego,
- podjęte decyzje i sporządzone zalecenia, uzgodnione oświadczenia oraz przyjęte wnioski.

Projekt protokołu jest przedłożony do zatwierdzenia Radzie ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia. W przypadku gdy zostanie on zatwierdzony, protokół jest podpisywany przez Przewodniczącego i obu Sekretarzy. Protokół jest składany w archiwach Sekretariatu Generalnego Rady Unii Europejskiej, który będzie pełnił funkcję depozytariusza dokumentów Stowarzyszenia. Uwierzytelniony odpis jest przekazywany każdemu adresatowi określonymu w art. 6.

Artykuł 10

Decyzje i zalecenia

1. Rada ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia podejmuje decyzje i sporządza zalecenia za wspólnym porozumieniem Stron.

W okresie między sesjami, Rada ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia może podejmować decyzje lub zalecenia w drodze pisemnej procedury, jeżeli obie Strony tak uzgodnią.

2. Decyzje i zalecenia Rady ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia, w rozumieniu art. 110 Układu o stabilizacji i stowarzyszeniu, noszą odpowiednio tytuł „Decyzja” i „Zalecenie”, po którym następuje numer porządkowy, data ich przyjęcia i opis ich przedmiotu.

Decyzje i zalecenia Rady ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia są podpisywane przez Przewodniczącego i uwierzytelniane przez obu Sekretarzy.

Decyzje i zalecenia są przekazywane każdemu adresatowi określonymu w art. 6.

Każda Strona może podjąć decyzję o opublikowaniu decyzji i zaleceń Rady ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia w swojej odpowiedniej urzędowej publikacji.

Artykuł 11

Języki

Językami urzędowymi Rady ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia są języki urzędowe obu Stron.

Jeżeli Strony nie uzgodnią inaczej, podstawą dla obrad Rady ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia stanowi dokumentacja sporządzona w tych językach.

Artykuł 12

Wydatki

Wspólnota i FYROM pokrywają wydatki, które ponoszą ze względu na ich uczestnictwo w posiedzeniach Rady ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia, w odniesieniu zarówno do pracowników, wydatków na podróże i diety, jak i wydatków na telekomunikację i usługi pocztowe.

Wspólnota ponosi wydatki związane z tłumaczeniami ustnymi na posiedzeniach, tłumaczeniami pisemnymi i powielaniem dokumentów, z wyjątkiem wydatków związanych z tłumaczeniami ustnymi i pisemnymi na lub z języków urzędowych FYROM, które ponosi FYROM. Strona goszcząca posiedzenie ponosi inne wydatki związane z organizacją posiedzeń.

Artykuł 13

Komitet ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia

1. Niniejszym ustanawia się Komitet ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia w celu wspierania Rady ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia w wykonywaniu jej obowiązków. Komitet składa się z przedstawicieli Rady Unii Europejskiej i przedstawicieli Komisji Wspólnot Europejskich, z jednej strony oraz przedstawicieli rządu FYROM z drugiej strony, zwykle na szczeblu wyższych urzędników służby cywilnej.

2. Komitet ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia przygotowuje posiedzenia oraz obrady Rady ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia, we właściwych przypadkach wprowadza w życie decyzje Rady ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia oraz zapewnia ciągłość powiązań stowarzyszeniowych i sprawne funkcjonowanie Układu o stabilizacji i stowarzyszeniu. Komitet rozważa wszystkie sprawy powierzone mu przez Radę ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia jak również każdą inną sprawę, która może wyniknąć podczas codziennego wprowadzania w życie Układu o stabilizacji i stowarzy-

szeniu. Przedkłada wnioski lub projekty decyzji/zaleceń do przyjęcia przez Radę ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia.

3. W przypadku gdy Układ o stabilizacji i stowarzyszeniu odnosi się do obowiązku konsultacji lub możliwości konsultacji, taka konsultacja może zostać przeprowadzona w ramach Komitetu ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia. Wymienione konsultacje mogą być kontynuowane w ramach Rady ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia, jeżeli obie Strony tak uzgodnią.

4. Regulamin wewnętrzny Komitetu ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia jest załączony do niniejszej decyzji.

Sporządzono w Brukseli, dnia 28 maja 2004 r.

W imieniu Rady ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia
Przewodniczący

ZAŁĄCZNIK

REGULAMIN WEWNĘTRZNY KOMITETU DS. STABILIZACJI I STOWARZYSZENIA**Artykuł 1****Przewodnictwo**

Przedstawiciel Komisji Europejskiej, w imieniu Wspólnoty i jej Państw Członkowskich, oraz przedstawiciel rządu FYROM przewodniczą przemienne przez okres 12 miesięcy Komitetowi ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia. Pierwszy okres rozpoczyna się w dniu pierwszego posiedzenia Rady ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia oraz kończy się w dniu 31 grudnia 2004 r.

Artykuł 2**Posiedzenia**

Komitet ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia zbiera się wtedy, gdy wymagają tego okoliczności, za porozumieniem obu Stron.

Każde posiedzenie Komitetu ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia odbywa się w czasie i miejscu uzgodnionym przez obie Strony.

Posiedzenia Komitetu ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia są zwoływane przez Przewodniczącego.

Artykuł 3**Delegacje**

Przed każdym posiedzeniem, Przewodniczący jest powiadamiany o planowanym składzie delegacji każdej ze Stron.

Artykuł 4**Sekretariat**

Urzędnik Komisji Europejskiej oraz urzędnik rządu FYROM działają wspólnie jako Sekretarze Komitetu ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia.

Wszystkie komunikaty skierowane do i pochodzące od Przewodniczącego Komitetu ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia przewidziane w niniejszej decyzji są przekazywane Sekretarzom Komitetu ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia oraz Sekretarzom i Przewodniczącemu Rady ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia.

Artykuł 5**Jawność**

Jeżeli nie zostanie podjęta inna decyzja, posiedzenia Komitetu ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia nie są jawne.

Artykuł 6**Porządek dzienny posiedzeń**

1. Przewodniczący sporządza tymczasowy porządek dzienny dla każdego posiedzenia. Jest on przekazywany przez Sekretarzy Komitetu ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia do adresatów określonych w art. 4 nie później niż 15 dni przed rozpoczęciem posiedzenia.

Tymczasowy porządek dzienny zawiera punkty, w odniesieniu do których Przewodniczący otrzymał wniosek o włączenie ich do porządku dziennego nie później niż 21 dni przed rozpoczęciem posiedzenia, jednakże punkty te nie są wpisane do tymczasowego porządku dziennego, chyba że towarzysząca dokumentacja została przekazana do Sekretarzy nie później niż w dniu przesłania porządku dziennego.

Komitet ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia może zaprosić ekspertów do uczestniczenia w jego posiedzeniach w celu udzielenia informacji w sprawie określonych tematów.

Komitet ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia przyjmuje porządek dnia na początku każdego posiedzenia. Punkty inne niż już zawarte w porządku dziennym mogą zostać w nim umieszczone, jeżeli obie Strony tak uzgodnią.

2. Przewodniczący może, w porozumieniu z obiema Stronami, skrócić terminy wskazane w ust. 1 w celu uwzględnienia wymogów danej sprawy.

Artykuł 7**Protokół**

Protokół jest sporządzany dla każdego posiedzenia i jest oparty na dokonanych przez Przewodniczącego podsumowaniu wniosków, do których doszedł Komitet ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia.

Po zatwierdzeniu przez Komitet ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia, protokół jest podpisany przez Przewodniczącego i Sekretarzy oraz zamieszczany w dokumentacji przez każdą ze Stron. Odpis protokołu jest przekazywany każdemu adresatowi określonym w art. 4.

Artykuł 8**Decyzje i zalecenia**

W szczególnych przypadkach, gdy Komitet ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia jest umocowany przez Radę ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia zgodnie z art. 110 Układu o stabilizacji i stowarzyszeniu do podejmowania decyzji oraz sporządzania zaleceń, wymienione akty noszą odpowiednio tytuł „Decyzja” i „Zalecenie”, po którym następuje numer porządkowy, data ich przyjęcia i opis ich przedmiotu. Decyzje i zalecenia są podejmowane za wspólnym porozumieniem Stron.

Decyzje i zalecenia Komitetu ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia są podpisywane przez Przewodniczącego i uwierzytelniane przez obu Sekretarzy oraz przekazywane adresatom określonym w art. 4 niniejszego Załącznika.

Każda Strona może podjąć decyzję o opublikowaniu decyzji i zaleceń Komitetu ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia w swojej odpowiedniej urzędowej publikacji.

Artykuł 9**Wydatki**

Wspólnota i FYROM pokrywają wydatki, które ponoszą ze względu na ich uczestnictwo w posiedzeniach Komitetu ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia, w odniesieniu zarówno do pracowników, wydatków na podróże i diety, jak i wydatków na telekomunikację i usługi pocztowe.

Wspólnota ponosi wydatki związane z tłumaczeniami ustnymi na posiedzeniach, tłumaczeniami pisemnymi i powielaniem dokumentów, z wyjątkiem wydatków związanych z tłumaczeniami ustnymi i pisemnymi na lub z języków urzędowych FYROM, które ponosi FYROM.

Strona goszcząca posiedzenie ponosi inne wydatki związane z organizacją posiedzeń.

Artykuł 10**Podkomitety i grupy specjalne**

Komitet ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia może utworzyć podkomitety lub specjalne grupy działające z upoważnienia Komitetu ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia, któremu składają sprawozdania po każdym z ich posiedzeń. Komitet ds. Stabilizacji i Stowarzyszenia może podjąć decyzję o zniesieniu jakichkolwiek istniejących podkomitetów lub grup, ustanowieniu lub zmienieniu ich zakresu uprawnień lub powołaniu dalszych podkomitetów lub grup wspierających go w wykonywaniu jego obowiązków. Wymienione podkomitety i grupy nie mają żadnych uprawnień decyzyjnych.